

*Ovaj se prijevod sastoji od 10
listova / 9 stranica prijevoda
Br. OV.: 85/2022
Datum: 25. travnja 2022.*

*Ovjereni prijevod
s njemačkog jezika*

Članak 194. Građanskog zakonika – Pojedinačne odredbe

http://www.gesetze-im-internet.de/bgb/_194.html



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

[← natrag](#)

[dalje →](#)

[Neslužbeni sadržaj](#)

Građanski zakonik (BGB)

Članak 194. Predmet zastare

(1) Pravo da se od nekoga zahtijeva da nešto učini ili ne učini (zahtjev) podliježe zastari.

(2) Zastarjeti ne mogu

✓

1. zahtjevi proizašli iz kaznenog djela koja ne zastarijevaju,

2. zahtjevi koji proizlaze iz obiteljsko-pravnih odnosa u okvirima kojima je obuhvaćeno uspostavljanje određenih okolnosti za budućnost ili pristanak na genetsko testiranje radi utvrđivanja krvnog srodstva.

[Na početak](#) [Impressum](#) [Zaštita podataka](#) [Izjava o pristupačnosti](#) [Obrazac za povratne informacije](#) [Ispis stranice](#)

Članak 195. Građanskog zakonika – Pojedinačne odredbe

<http://www.gesetze-im-internet.de/bgb/195.html>



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

[← natrag](#)

[dalje →](#)

[Neslužbeni sadržaj](#)

Građanski zakonik (BGB)

Članak 195. Opći rok zastare

Opći rok zastare iznosi tri godine.

[Na početak](#) [Impressum](#) [Zaštita podataka](#) [Izjava o pristupačnosti](#) [Obrazac za povratne informacije](#) [Ispis stranice](#)

Članak 196. Građanskog zakonika – Pojedinačne odredbe

http://www.gesetze-im-internet.de/bgb/_196.html



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

← [natrag](#)

[dalje](#) →

[Neslužbeni sadržaj](#)

Građanski zakonik (BGB)

Članak 196. Rok zastare prava na zemljištima

Zahtjevi za prijenos prava vlasništva na zemljištu kao i zasnivanje, prijenos ili ukidanje prava na zemljištu ili na promjenu sadržaja tog prava, kao i zahtjevi za protučinidbu, zastarijevaju nakon deset godina.

[Na početak](#) [Impressum](#) [Zaštita podataka](#) [Izjava o pristupačnosti](#) [Obrazac za povratne informacije](#) [Ispis stranice](#)



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

[← natrag](#)

[dalje →](#)

[Neslužbeni sadržaj](#)

Građanski zakonik (BGB)

Članak 197. Rok zastare od trideset godina

(1) Ako nije drugačije određeno, nakon 30 godina zastarijevaju

1. zahtjevi za naknadu štete na temelju namjernog postupanja protiv života, tijela, zdravlja, slobode ili spolnog samoodređenja,
2. zahtjevi za povrat po osnovu imovine, drugih stvarnih prava, članka 2018., 2130. i 2362. te zahtjevi kojima je cilj ostvarivanje zahtjeva za predaju stvari,
3. pravomoćno utvrđena potraživanja,
4. potraživanja iz ovršnih nagodbi ili ovršnih isprava,
5. potraživanja koja su postala ovršna uslijed utvrđenog činjeničnog stanja u stečajnom postupku i
6. zahtjevi za naknadu troškova prisilne naplate.

(2) Ukoliko se zahtjevi iz stavka 1. točke 3. do 5. odnose na činidbe koje dospijevaju u budućnosti i koje se redovito ponavljaju, umjesto roka zastare od 30 godina primjenjuje se opći rok zastare.

[Na početak](#) [Impressum](#) [Zaštita podataka](#) [Izjava o pristupačnosti](#) [Obrazac za povratne informacije](#) [Ispis stranice](#)

Članak 198. Građanskog zakonika – Pojedinačne odredbe

http://www.gesetze-im-internet.de/bgb/_198.html



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

[← natrag](#)

[dalje →](#)

[Neslužbeni sadržaj](#)

Građanski zakonik (BGB)

Članak 198. Zastara kod pravnog sljedništva

Ako predmet za koji postoji stvarna tražbina pravnim sljedništvom dospije u posjed treće osobe, vrijeme zastare koje je proteklo dok je pravni prednik bio u posjedu uračunava se u zastarni rok pravnog sljednika.

[Na početak](#) [Impressum](#) [Zaštita podataka](#) [Izjava o pristupačnosti](#) [Obrazac za povratne informacije](#) [Ispis stranice](#)



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

← [natrag](#)

[dalje](#) →

[Neslužbeni sadržaj](#)

Građanski zakonik (BGB)

Članak 199. Početak općeg roka zastare i najdulje trajanje zastare

(1) Opći rok zastare počinje teći, osim ako nije određen drugi početak roka zastare, istekom godine u kojoj je

1. tražbina nastala i u kojoj je
2. vjerovnik stekao saznanja o okolnostima na kojima se temelji zahtjev i o osobi dužnika ili je za njih trebao saznati bez grube nepažnje.

(2) Zahtjevi za naknadu štete koji se temelje na postupanjima protiv života, tijela, zdravlja ili slobode zastarijevaju, bez obzira na njihov nastanak, znanje ili neznanje zbog grube nepažnje, 30 godina od postupanja, povrede dužnosti ili bilo kojeg drugog događaja koji je prouzročio štetu.

(3) Ostali zahtjevi za naknadu štete zastarijevaju

1. bez obzira na znanje ili neznanje zbog grube nepažnje deset godina od njihovog nastanka i
2. bez obzira na nastanak i znanje ili neznanje zbog grube nepažnje 30 godina od postupanja, povrede dužnosti ili drugog događaja koji je prouzročio štetu.

Mjerodavan je rok koji prvi završava.

(3a) Zahtjevi temeljeni na nasljedstvu ili za čije je ostvarivanje potrebno imati saznanja o raspolaganju u slučaju smrti zastarijevaju 30 godina od trenutka nastanka zahtjeva, bez obzira na znanje ili neznanje zbog grube nepažnje.

(4) Zahtjevi osim onih iz stavka 2. do 3.a zastarijevaju deset godina od nastanka, bez obzira na znanje ili neznanje zbog grube nepažnje.

(5) Ako se zahtjev odnosi na nečinjenje, namjesto nastanka nastupa povreda.

Članak 200. Građanskog zakonika – Pojedinačne odredbe

http://www.gesetze-im-internet.de/bgb/_200.html



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

◀ [natrag](#)

[dalje](#) ▶

[Neslužbeni sadržaj](#)

Građanski zakonik (BGB)

Članak 200. Početak drugih rokova zastare

Zastara tražbina koje ne podliježu općem roku zastare počinje teći od nastanka tražbine, osim ako nije određen drugi rok zastare. U skladu s time primjenjuje se članak 199. stavak 5.

[Na početak](#) [Impressum](#) [Zaštita podataka](#) [Izjava o pristupačnosti](#) [Obrazac za povratne informacije](#) [Ispis stranice](#)

Članak 201. Građanskog zakonika – Pojedinačne odredbe

http://www.gesetze-im-internet.de/bgb/_201.html



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

[← natrag](#)

[dalje →](#)

[Neslužbeni sadržaj](#)

Građanski zakonik (BGB)

Članak 201. Početak zastare utvrđenih tražbina

Zastara za tražbine iz članka 197. stavka 1. točke 3. do 6. počinje teći kada odluka postane pravomoćna, kada se donese ovršni naslov ili nakon što se utvrdi činjenično stanje u stečajnom postupku, ali ne prije nastanka tražbine. U skladu s time primjenjuje se članak 199. stavak 5.

[Na početak](#) [Impressum](#) [Zaštita podataka](#) [Izjava o pristupačnosti](#) [Obrazac za povratne informacije](#) [Ispis stranice](#)



Savezno ministarstvo
pravosuđa

Savezni ured
za pravosuđe

◀ [natrag](#)

[dalje](#) ▶

Neslužbeni sadržaj

Građanski zakonik (BGB)

Članak 202. Nedopuštenost sporazuma o zastari

(1) U slučaju odgovornosti zbog namjere, zastara se ne može unaprijed pojednostavniti pravnim poslom.

(2) Zastara se pravnim poslom ne može produžiti na trajanje dulje od 30 godina od zakonskog početka zastare.

[Na početak Impressum](#) [Zaštita podataka](#) [Izjava o pristupačnosti](#) [Obrazac za povratne informacije](#) [Ispis stranice](#)

Ovime ja, Jasna Matulić, prof., stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, imenovana rješenjem o ponovnom imenovanju predsjednika Županijskog suda u Zagrebu br. 4 Su-96/22 od 23. veljače 2022., potvrđujem i ovjeravam da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na njemačkom jeziku.

Zagreb, 25. travnja 2022.
Br. OV.: 85/2022

Jasna Matulić, prof.





Bundesministerium
der Justiz

Bundesamt
für Justiz

◀ [zurück](#)

[weiter](#) ▶

Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)

§ 194 Gegenstand der Verjährung

- (1) Das Recht, von einem anderen ein Tun oder Unterlassen zu verlangen (Anspruch), unterliegt der Verjährung.
- (2) Der Verjährung unterliegen nicht
1. Ansprüche, die aus einem nicht verjähren Verbrechen erwachsen sind,
 2. Ansprüche aus einem familienrechtlichen Verhältnis, soweit sie auf die Herstellung des dem Verhältnis entsprechenden Zustands für die Zukunft oder auf die Einwilligung in die genetische Untersuchung zur Klärung der leiblichen Abstammung gerichtet sind.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)

✓



Bundesministerium
der Justiz

Bundesamt
für Justiz

[← zurück](#)

[weiter →](#)

[Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis](#)

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB) **§ 195 Regelmäßige Verjährungsfrist**

Die regelmäßige Verjährungsfrist beträgt drei Jahre.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)



Bundesministerium
der Justiz

Bundesamt
für Justiz

[← zurück](#)

[weiter →](#)

[Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis](#)

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)

§ 196 Verjährungsfrist bei Rechten an einem Grundstück

Ansprüche auf Übertragung des Eigentums an einem Grundstück sowie auf Begründung, Übertragung oder Aufhebung eines Rechts an einem Grundstück oder auf Änderung des Inhalts eines solchen Rechts sowie die Ansprüche auf die Gegenleistung verjähren in zehn Jahren.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)

[zurück](#)[weiter](#)[Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis](#)

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB) § 197 Dreißigjährige Verjährungsfrist

(1) In 30 Jahren verjähren, soweit nicht ein anderes bestimmt ist,

1. Schadensersatzansprüche, die auf der vorsätzlichen Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit, der Freiheit oder der sexuellen Selbstbestimmung beruhen,
2. Herausgabeansprüche aus Eigentum, anderen dinglichen Rechten, den §§ 2018, 2130 und 2362 sowie die Ansprüche, die der Geltendmachung der Herausgabeansprüche dienen,
3. rechtskräftig festgestellte Ansprüche,
4. Ansprüche aus vollstreckbaren Vergleichen oder vollstreckbaren Urkunden,
5. Ansprüche, die durch die im Insolvenzverfahren erfolgte Feststellung vollstreckbar geworden sind, und
6. Ansprüche auf Erstattung der Kosten der Zwangsvollstreckung.

(2) Soweit Ansprüche nach Absatz 1 Nr. 3 bis 5 künftig fällig werdende regelmäßig wiederkehrende Leistungen zum Inhalt haben, tritt an die Stelle der Verjährungsfrist von 30 Jahren die regelmäßige Verjährungsfrist.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)



Bundesministerium
der Justiz

Bundesamt
für Justiz

[zurück](#)

[weiter](#)

[Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis](#)

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)

§ 198 Verjährung bei Rechtsnachfolge

Gelangt eine Sache, hinsichtlich derer ein dinglicher Anspruch besteht, durch Rechtsnachfolge in den Besitz eines Dritten, so kommt die während des Besitzes des Rechtsvorgängers verstrichene Verjährungszeit dem Rechtsnachfolger zugute.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)

[← zurück](#)[weiter →](#)[Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis](#)

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)

§ 199 Beginn der regelmäßigen Verjährungsfrist und Verjährungshöchstfristen

(1) Die regelmäßige Verjährungsfrist beginnt, soweit nicht ein anderer Verjährungsbeginn bestimmt ist, mit dem Schluss des Jahres, in dem

1. der Anspruch entstanden ist und
2. der Gläubiger von den den Anspruch begründenden Umständen und der Person des Schuldners Kenntnis erlangt oder ohne grobe Fahrlässigkeit erlangen müsste.

(2) Schadensersatzansprüche, die auf der Verletzung des Lebens, des Körpers, der Gesundheit oder der Freiheit beruhen, verjähren ohne Rücksicht auf ihre Entstehung und die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in 30 Jahren von der Begehung der Handlung, der Pflichtverletzung oder dem sonstigen, den Schaden auslösenden Ereignis an.

(3) Sonstige Schadensersatzansprüche verjähren

1. ohne Rücksicht auf die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in zehn Jahren von ihrer Entstehung an und
2. ohne Rücksicht auf ihre Entstehung und die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in 30 Jahren von der Begehung der Handlung, der Pflichtverletzung oder dem sonstigen, den Schaden auslösenden Ereignis an.

Maßgeblich ist die früher endende Frist.

(3a) Ansprüche, die auf einem Erbfall beruhen oder deren Geltendmachung die Kenntnis einer Verfügung von Todes wegen voraussetzt, verjähren ohne Rücksicht auf die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in 30 Jahren von der Entstehung des Anspruchs an.

(4) Andere Ansprüche als die nach den Absätzen 2 bis 3a verjähren ohne Rücksicht auf die Kenntnis oder grob fahrlässige Unkenntnis in zehn Jahren von ihrer Entstehung an.

(5) Geht der Anspruch auf ein Unterlassen, so tritt an die Stelle der Entstehung die Zuwiderhandlung.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)



Bundesministerium
der Justiz

Bundesamt
für Justiz

◀ zurück

[weiter](#) ▶

[Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis](#)

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)

§ 200 Beginn anderer Verjährungsfristen

Die Verjährungsfrist von Ansprüchen, die nicht der regelmäßigen Verjährungsfrist unterliegen, beginnt mit der Entstehung des Anspruchs, soweit nicht ein anderer Verjährungsbeginn bestimmt ist. § 199 Abs. 5 findet entsprechende Anwendung.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)



Bundesministerium
der Justiz

Bundesamt
für Justiz

◀ [zurück](#)

[weiter](#) ▶

[Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis](#)

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)

§ 201 Beginn der Verjährungsfrist von festgestellten Ansprüchen

Die Verjährung von Ansprüchen der in § 197 Abs. 1 Nr. 3 bis 6 bezeichneten Art beginnt mit der Rechtskraft der Entscheidung, der Errichtung des vollstreckbaren Titels oder der Feststellung im Insolvenzverfahren, nicht jedoch vor der Entstehung des Anspruchs. § 199 Abs. 5 findet entsprechende Anwendung.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)



Bundesministerium
der Justiz

Bundesamt
für Justiz

◀ [zurück](#)

[weiter](#) ▶

[Nichtamtliches Inhaltsverzeichnis](#)

Bürgerliches Gesetzbuch (BGB)

§ 202 Unzulässigkeit von Vereinbarungen über die Verjährung

- (1) Die Verjährung kann bei Haftung wegen Vorsatzes nicht im Voraus durch Rechtsgeschäft erleichtert werden.
(2) Die Verjährung kann durch Rechtsgeschäft nicht über eine Verjährungsfrist von 30 Jahren ab dem gesetzlichen Verjährungsbeginn hinaus erschwert werden.

[zum Seitenanfang](#) [Impressum](#) [Datenschutz](#) [Barrierefreiheitserklärung](#) [Feedback-Formular](#) [Seite ausdrucken](#)

